

Pandemónium

Revista Ilustrada

DIRECTOR: RICARDO FERNANDEZ GUARDIA

SUMARIO:

PACIFISTAS, por Lucien Descaves.—SONETOS, por Eduardo Calsamiglia.—DE BROCHA GORDA, Pío Viquez, por Aquileo J. Echeverría.—BARNIO BAJO, por R. Blanco-Fombona.—IMPRESIONES DE UN NORTEAMERICANO EN COSTA RICA, por Francis C. Nicholas.—SRITA, ESTER CORREJO, por Eros.—REGLAS DE POLO DEL CLUB DE BURLINGHAM.—VISIÓN, por Eduardo Calsamiglia.—ELOGIO FÚNEBRE DEL P. GOICORCHEA, por José Cecilio del Valle.—NOTAS.

PACIFISTAS

No busquéis la palabra en el diccionario; no está en él. Hallaréis pacífico y pacificador, no encontraréis pacifista. Es un neologismo de circunstancia. Nos arrulla con una ilusión, la paz, enfrente de una realidad, la guerra. Es un caduceo, cuyas alas desplegadas están hechas ¡ay! con tela pintada y papel impreso. ¿A qué esa palabra nueva? diréis. Pacificador bastaba. No. No hay que confundir pacificador con pacifista; es cosa muy diferente, y esa diferencia la vais á comprender en el acto.

El pacificador es generalmente un hombre que apacigua trastornos y restablece el orden en un país á cañonazos; es todo lo contrario de un pacifista, cuya misión es la de inspirar el horror de la guerra y de la sangre derramada, cualquiera que sea el pretexto que se alegue.

Antes de pacificar á Irlanda y á las Indias por hambre, Inglaterra las pacificó con el hierro y el plomo. Es sabido de qué manera pacificó Rusia á Polonia y á Finlandia. El Transvaal está pacificado. Se puede decir otro tanto del Tonkín y de Madagascar. Todos los gobiernos son pacificadores. Al mismo zar Alejandro III se le confirió ese calificativo.

El pacificador ha encontrado su fórmula en la palabra célebre del general Sebastiani: el orden reina en Varsovia. Cuando un pacificador dice que el orden reina en alguna parte, ya sabe uno, sin que aquél tenga necesidad de dar más explicaciones, á que atenerse sobre la cosa. Bobrikoff estaba concluyendo de pacificar á Finlandia cuando le sorprendió la muerte, pero solo á él sorprendió.

Ahora se comprendera el deseo que tienen los pacifistas de que no se les confunda con los pacificadores. De aquí la necesidad del neologismo que está haciendo su pasantía en los periódicos y en el lenguaje corriente, antes de penetrar en los manuales, en los que tiene su lugar marcado entre los sinónimos de la palabra humanitario.

El pacifista es un humanitario que se ha especializado. Limita su papel á la propaganda por medio de la palabra, el libro, el folleto, la estampa y las disposiciones legales más adecuadas á la proclamación de su ideal.

Algunos pacifistas son pacificadores arrepentidos, verbigracia Tolstoy, que fué á la guerra antes de detestarla; y Nobel, que dotó al mundo de los explosivos, mediante los cuales tal vez, rusos y japoneses están volándose unos á otros en Puerto Arturo y otras partes.

Se sabe que Nobel rescató su error ó su imprudencia, fundando un premio destinado á alentar periódicamente al hombre que

haya hecho más por la propagación de las ideas de paz.

Este premio fué conferido por vez primera en 1898 á M. Frederic Passy, y la segunda á M. Jean de Bloch, consejero de estado ruso influyente con el zar actual, según se decía.

Nadie está obligado á lo imposible. Con vencido hoy de la ineficacia de sus exhortaciones (no digo de su inutilidad, puesto que le valieron el premio Nobel), M. Jean de Bloch podría subrayar la ironía de la cosa consagrando á las ambulancias de Manchuria el dinero que recibió de Estokolmo. Así se irá por agua, lo que por agua vino.

Me parece que ya M. de Bloch se reparó el premio Nobel el año pasado con Henry Dunant.

M. Dunant, del cual ya he tenido ocasión de hablar, es autor de un librito emocionante: *Un recuerdo de Solferino*, escrito al día siguiente de la batalla y muy propio, como deseaba Nobel, para inspirar el horror de la guerra.

Pero M. Dunant, joven médico suizo que la casualidad de un viaje había llevado á las vecindades de Solferino, no se contentó con cuidar de los heridos y describir de modo inolvidable las escenas espantosas á que asistió. La fundación de la Cruz Roja data de la publicación de su libro. Bien se comprende que merecía una recompensa aquel que no pudiendo hacer cosa mejor y en previsión de nuevas guerras, ponía el remedio lo más cerca posible del mal.

En 1898 hubo otro candidato al premio Nobel, el pintor ruso Vassili Vereschaguine, quien se hallaba á bordo del *Petropavlosk*, cuando un torpedo de fondo lo hizo volar con su almirante y tripulación.

Vereschaguine se había propuesto despertar el odio á la guerra pintándola, pintándola sinceramente, *de visu*, como la había descrito Dunant. Se empeñaba en

conciliar los deberes del artista y del hombre, haciendo ver, por ejemplo, una ambulancia tal y como es; y hablaba con desdén de los cuadros *azucarados* de nuestros pintores militares franceses á quienes no embaraza este escrúpulo.

Era también un «arrepentido», porque había peleado en los Balkanes al lado de Skobeleff y fué herido al meter un torpedo á una cañonera turca en el Danubio.

Visité hace algunos años la exposición que de sus obras hizo en París. Era aquella una pintura muy bien intencionada pero que, debo confesarlo, no superaba mucho por su factura y sus cualidades artísticas á los cuadros *azucarados* que Vereschaguine despreciaba. Allí vi cuadros que ya habían sido expuestos en Londres, en Viena y en Berlín, en donde fueron unas veces admirados con pasión y otras condenados en nombre del patriotismo.

Vi el *Apoléosis de la Guerra*, que representaba una pirámide de cráneos erigida por Tamerlán en el Turkestán y debajo de la cual el pintor había escrito en ruso esta dedicatoria: *A todos los conquistadores pasados, presentes y futuros*. Se refiere que Vereschaguine tradujo esta dedicatoria al viejo Moltke, un día que le estaba enseñando su exposición.

Vi otro cuadro que tenía por leyenda una frase del boletín oficial redactado por el general Radecki después de la batalla de Schipka: «Todo está tranquilo en Schipka...», cuadro en que aparecía un centinela perdido en medio de la llanura inmensa, abollada por los cadáveres cubiertos de nieve.

Vi *Los Vencedores*: un pope, incensario en mano, bendiciendo los restos de un ejército sin sudario ni sepultura.

Vi una *Retirada de Rusia*, que sólo se diferenciaba de la que hubiese podido pintar un Meissonier, por un Napoleón extraordinario, que lleva la cabeza cubierta

ello después de un rato. Se consiguieron ropas y el cuerpo fué envuelto estrechamente en ellas y encima de éstas se le puso una cubierta de hojas verdes, bien arrollada. Los arcos, las flechas, el bordón, el vaso y el morral se liaron juntos y se le pusieron al costado derecho; se trajo un escabel y fué colocado á los pies, y al lado izquierdo una tinaja para chicha.

En seguida les pedí que se llevaran el modelo y prepararan un lugar en el bosque en donde pudiese permanecer un año. A esto se negaron rotundamente; sin embargo los obligué con apremios, amenazas y órdenes. Entonces dijo uno de ellos: «Eso es malo, pero acabemos. Tome su muerto y véngase». Salimos al punto, pero las mujeres alarmadas se pusieron á dar gritos de horror y de espanto. Los hombres se detuvieron, pero mediante una influencia inexplicable los hice seguir adelante. En el monte el trabajo se hizo pronto. Primeramente se limpió un pequeño espacio en un matorral; después clavaron unos postes en el suelo, encima pusieron las hojas y sobre éstas el modelo. A su alrededor en el suelo postes delgados y amarrados firmemente el todo, formando una jaula en la que el cuerpo podía permanecer largo tiempo bien seguro. En torno del mismo pusieron el bordón, el arco, las flechas y el morral; el escabel y la tinaja para chicha fueron colocados como antes. Esto fué todo y me pareció muy poca cosa para el esfuerzo que había sido preciso hacer para conseguirlo. La jaula fué alzada, las piezas cuidadosamente marcadas, de manera que pudieran colocarse de nuevo juntas en Nueva York; y de esta manera fueron llevados los especímenes al rancho en que yo estaba viviendo. Al regreso vimos mujeres asustadas que corrían á esconderse en la casa del rey, en tanto que otras permanecían á distancia, mirándonos con curiosidad cautelosa.

En cuanto á los objetos empleados en las danzas, estaban cumpliéndose las órdenes del rey, y me fueron traídos todos los instrumentos gratuitamente, salvo el de madera que producía el sonido agudo. Sólo tenía uno en la tribu, que había venido de mano en mano desde tiempo inmemorial, y ninguno tenía la menor idea de cómo se podría hacer otro; pero como se verificaban danzas sin este instrumento, por la imposibilidad de que todos pudieran servirse de él, no lo consideré de mayor importancia.

Estaba muy ansioso de procurarme un modelo de los huesos tal y como los preparan para el entierro final, y me senté en la casa á hacer planes acerca de cómo podría conseguir, y á escuchar las voces atentas y las exclamaciones de cólera de los indios en la casa del rey, en donde se habían juntado. No recuerdo cuanto tiempo siguieron en esto, pero cuando llegó la tarde me fui á mi hamaca, con la pistola al lado como de costumbre, y pronto

me quedé dormido, dejando mis planes y los indios para la mañana próxima.

Al día siguiente lo hallé todo quieto de nuevo y me senté á trabajar en la preparación de mi modelo de esqueleto. No era cosa fácil por la escasez de material. La cabeza la formaba un calabazo, ramas y pedazos de madera representaban los huesos, un trozo de palo hueco, cortado en secciones, la espina dorsal, y de un calabazo grande salieron los fémures. Luego se puso todo en el suelo y cada pedazo de madera en el sitio en que cada hueso debía estar. El efecto era tan natural que los indios se asustaron, pero luego se mostraron interesados, y cuando les dije que los huesos eran los de mi tío Gabriel, muerto hacía poco, y que debía prepararlos para una danza que se verificaría en Nueva York, me miraron con sorpresa, vacilaron, y por último se prepararon á obedecer. Se trajo un paño; la calavera imitada se tomó cuidadosamente, las clavículas se metieron dentro para mantenerla en su lugar, las costillas se introdujeron á la fuerza entre las secciones que representaban la espina dorsal, y todo se colocó en el paño, con la calavera encima; en seguida, á cada lado, se pusieron los pedacitos de los brazos; con los pedacitos de madera representaban los dedos y las manos se hicieron con los fémures se colocaron en el lugar del esqueleto. Las costillas en su posición y en el extremo de los pedacitos de madera que figuraban los pies. El paño fué replegado y el paquetito compactado con cuerdas. Se trajeron hojas de la selva, y cuando el envoltorio final, cuando se oyeron las voces de las mujeres un tumulto de alarma y alarido, las mujeres horrorizadas que hizo efecto en los hombres. Los hombres se echaron con terror, se negaron á continuar el trabajo. Yo iba resuelto á obligarlos á seguir y no lo permitieron de la casa.

Puede que me tuvieran á mí más miedo que al modelo. Sea de esto lo que fuere, pasado un momento volvieron al trabajo, y con caras sudorosas y temblando las manos, lo terminaron todo. Les ordené alistar un soportante y que colocasen el modelo en él como si fuese para una danza. Hicieron esto en medio de los gritos denunciadores y de los llantos de temor de las mujeres. Concluido todo, dos pedacitos de madera, con los cuales se había encendido fuego por medio de fricciones, fueron puestos debajo de las hojas que envolvían el fío de huesos, para que el muerto no careciese de lumbre. Trájose una hamaca para poder trasladar los restos. Esto era todo cuanto había que hacer y mi colección estaba completa. Los hombres se escaparon de prisa, diciendo que nunca volverían á poner los pies en aquella casa que, según ellos aseguraban ahora, estaba maldita. Las mujeres habían desaparecido todas, y noté, mientras

empaquetaba mis especímenes, que por todas partes reinaba un silencio de mal agüero. Quizás me irían á costar caro mis investigaciones.

En la tarde vino Josecito á decirme que quería que fuese á dormir á su casa. Yo lo deseaba, pero ¿quién cuidaría de mis especímenes?... Determiné quedarme y Josecito se fué despacio á caballo. Esa misma tarde volvieron las mujeres, mas no hubo cena para mí. Pasé una noche llena de inquietud, pero nada sucedió. Por la mañana reuní mis especímenes, con intención de irme á las partes desmontadas, donde vivía el gobernador costarricense, pero ocurrieron entonces nuevos trastornos. No hubo indio que quisiese tocar las cosas malas que yo había hecho, y era evidente que no me permitirían llevarlas en persona. No tenía la menor intención de ceder, de manera que surgió un conflicto de voluntades. Sin embargo, no perdí el tiempo, porque me senté á aprender las palabras de su canto; y después de tomar un fragmento del uno ó del otro, comencé á tener una idea del conjunto. Sabían las palabras, pero éstas pertenecían á una lengua perdida hoy, y ni siquiera los cantores tenían idea de su significación. De un indio borracho, que acertó á llegar, aprendí finalmente las palabras juntas, después de un experimento bastante cómico, durante el cual me lancé al canto de emulación, á pesar de haberme cansado de tener una de esas voces que se escuchan cuando se está callado; como resultado del objeto que me proponía, después de un rato el indio empezó el canto con los instrumentos, repitiendo "re-pit" a medida que las cantaba. Estas palabras están consignadas aquí:

ka bi, su na ka bi a ya, da

3
K. ah la u - ha ma - ta - ka bi

4
su - na - ka bi a ya da shang huan

(En la anotación musical, tal cual está aquí, me he esforzado por que en el arreglo, aparezca el canto

de los muertos, como suena cuando los indios cantan todos juntos en disonancia y con compás irregular, según lo tienen por costumbre. El aire es el del monótono canto acentuado, como suena cuando un indio canta solo).

Esto me proporcionó un aumento para mi colección de material; pero seguía de la misma manera en lo tocante á la posibilidad de salir de allí con todas mis cosas. Los indios hacían muecas de complacencia y hasta vinieron á ver los especímenes, pero no quisieron tocarlos por nada. Aquella tarde regresó el rey Antonio y pensé que habrían terminado mis dificultades, pero debo decir con pena que Antonio estaba muy borracho. Todavía gozaba yo de su benevolencia, y como los indios se inclinaban ante él, ya nada tenía que temer. No aprobó ni desaprobó el asunto de mis especímenes, llegando hasta alabar el modo como estaban hechos, censurando á los cristianos, como llamaba él á los blancos, que hablan tan bien, pero que no quieren tratar con los indios sino después de hacerlos beber; y entonces, cuando éstos se sienten borrachos y están descuidados, hacen tratos desventajosos. Después mandan á sus casas con las manos casi vacías. Después miró hacia la selva con ojos tristes y dijo: «No soy un rey, no soy un rey; porque si lo fuese no harían esto».

Me dijo Antonio que no podía ordenar á sus hombres que me llevasen mis cosas, porque ellos eran dueños de hacer lo que quisiesen; que en cuanto á él me podía decir que me las llevase si así lo deseaba; y que esto era cuanto podía hacer.

Aquella noche envié una carta al gobernador relatóndole mis dificultades y pidiéndole auxilio. A la mañana siguiente, aparecieron en mi casa, con gran sorpresa mía, tres soldados con unas cuantas mulas, y me dijeron que el gobernador los enviaba en mi ayuda. Los indios los miraron con sorpresa y temor, pero no hicieron ninguna objeción. Luego, mientras se colocaban los especímenes sobre las mulas, llegó el rey Antonio y me dijo: «Voy á caballo con usted. Josecito se fué adelante».

A medida que avanzábamos por entre la montaña, íbamos encontrando partidas de indios armados, quienes al ver al rey se nos agregaban, pero sin hacerme daño, hasta que se formó una buena comitiva que me fué escoltando al través de los bosques. Pasado un rato nos detuvimos y el rey dijo: «No voy más allá. Ya estamos cerca del gobernador y él está en contra mía». Y después, extendiéndome la mano, añadió mientras yo se la apretaba: «Adiós; que vuelva; lo quiero mucho». En seguida nos dejaron todos los indios y pronto llegué á la residencia del gobernador, en donde no tenía más que hacer sino darle muy expresivas gracias. No me permitió pagar nada por las mulas ni por los soldados.

Antes de dejar aquella tierra, encontré á un sukia

que había venido á la residencia del gobernador, y para experimentar lo que yo sabía del canto de despedida, se lo canté, y la expresión de sorpresa y de cólera que mostró al preguntarme donde lo había aprendido, me dió la seguridad de no haber sido engañado y de que aquel era en realidad el canto de los muertos de los Talamancas.

Francis C. Nicholas



Srta. Ester Cornejo

(SALVADOREÑA)

Oh, linda rosa té! gala y encanto
de este vergel do brilla la hermosura!
¿Dónde, dime, las alas has dejado,
qué artista de hábil mano
cinceló tu magnífica figura?

Eros

REGLAS DE POLO DEL CLUB DE HURLINGHAM

Tamaño de los caballos

1.—El tamaño de los caballos no debe exceder de 58 pulgadas.

No se admitirá ningún caballo vicioso.

El campo

2.—Los goals deben estar situados á una distancia que no baje de 250 yardas uno de otro, y entre los postes mediará un espacio de 8 yardas.

Para que un campo sea completo deberá tener 300 yardas de largo por 200 de ancho.

Tamaño de las bolas

3.—Las bolas tendrán un diámetro de tres pulgadas.

El juez y el árbitro

4.—Cada uno de los partidos nombrará un juez, salvo que se convenga en jugar con uno solo en vez de dos, y las decisiones, tanto del uno como de los dos, serán definitivas. En los *matches* de importancia, además de los jueces, se podrá nombrar un árbitro cuyos fallos serán inapelables.

Número de jugadores

5.—En todos los *matches* en que se disputen copas ó premios, el número de jugadores será limitado á cuatro para cada partido.

Manera de empezar el juego

6.—Para comenzar el juego, los jugadores de ambos partidos deberán colocarse en mitad del campo. El director lanzará la bola al centro.

Duración del juego

7.—En un *match* el juego durará una hora, dividida en tres períodos de veinte minutos, con intervalos de cinco minutos entre cada período.

Los dos primeros períodos del juego terminarán tan pronto como, transcurrido el tiempo prescrito, salga la bola del campo. Cualquier exceso de tiempo en uno ú otro de los dos primeros períodos, debido á la permanencia de la bola en el campo, será deducido de los siguientes. El último terminará á la expiración inmediata de la hora de juego, aunque la bola se halle todavía en el campo.

Excepción á la regla anterior

En caso de haber empate en el último período, éste se prolongará hasta tanto que la bola salga del campo; y si después de esto, transcurrido un intervalo de cinco minutos, hubiere todavía empate, se lanzará la bola desde el sitio en que salió del campo y el juego continuará en la misma forma anterior, hasta tanto que uno de los dos partidos consiga hacer un *goal*, el cual resolverá el *match*.

Cambio de caballos

8.—Tan pronto como la bola salga del campo, transcurridos los primeros diez minutos de cada período, se suspenderá el juego por un tiempo suficiente, que no excederá de dos minutos, para permitir á los jugadores que cambien de caballos. Cuando ocurra

el caso de la excepción arriba estipulada, el juego no se interrumpirá y el juez está obligado á lanzar puntualmente la bola, así como en caso de demora innecesaria, á llamar la atención del partido culpable para que prosiga cuanto antes. Cualquier cambio de caballos que se haga, fuera de las reglas anteriores, será por cuenta y riesgo del jugador que lo verifique.

La campana

9.—Se tocará la campana para hacer saber á los jugadores que los diez minutos han expirado, y se hará sonar de nuevo cuando la próxima bola salga del campo, para indicarles que es tiempo de cambiar de caballos.

10.—En todos los *matches* importantes habrá un medidor del tiempo.

Goal

11.—Se gana un *goal* cuando cualquiera de los jugadores ó cualquiera de sus caballos hace pasar la bola por entre los dos postes, haciéndola llegar hasta más allá de la línea del *goal*.

Por cima de los postes del goal

12.—Si se lanza una bola por cima de la extremidad de los postes, y si en opinión del juez esta bola ha pasado por entre los dos, se estimará esto como un *goal*.

Para ganar el juego

13.—El bando que hace mayor número de *goals* gana el juego.

Sitio desde el cual debe lanzarse la bola; posición de los jugadores

14.—Si una bola traspasa la línea de cabecera, lanzada por uno del bando contrario, deberá ser arrojada de nuevo al campo por uno de los jugadores que defienden dicha línea, desde un punto tan cercano como sea posible del sitio en que la traspasó. Cuando llegue este caso, ninguno de los del partido atacante podrá estar á menos de treinta yardas de la línea de cabecera, mientras no haya sido lanzada la bola. Sin embargo, si la bola ha sido arrojada fuera de la línea de cabecera por uno del partido que la defiende, tendrán los de este partido que tirarla al campo desde más allá de la línea del *goal*, haciéndola pasar por entre los postes, y todos los del partido defensor tendrán que permanecer, hasta el lanzamiento de la bola, fuera de su línea de cabecera y entre otras dos que se trazarán formando ángulos rectos con la del *goal*, las cuales arrancarán desde puntos situados á una distancia de diez yardas del centro del *goal*, á cada lado de éste. Los del grupo atacante se colocarán como quieran, pero no les está permitido situarse á menos de 25 yardas del centro de los postes. No se aplicará el castigo en el caso de que la bola

haya salido fuera por haber rebotado contra cualquiera de los jugadores ó de sus caballos.

Lanzamiento de la bola por el juez

15.—Cuando la bola sale de las líneas de costado, el juez la lanzará al campo desde el punto exacto en que salió, en dirección paralela á las dos líneas del *goal* y en medio de las dos filas de jugadores.

Estrujar y cruzar á un antagonista

16.—Un jugador puede estrujar á un antagonista ó interponer su caballo delante de él, con el fin de evitar que alcance la bola; pero no puede cruzar á otro jugador que esté en posesión de la bola, salvo que lo haga á una distancia tal que éste no se vea obligado á detener su caballo para evitar una colisión.

Estar en posesión de la bola

(I) Cualquier jugador que vaya siguiendo la línea exacta de la bola en la misma dirección en que ésta ha sido impelida, está en posesión de ella, con mejor derecho que cualquier otro jugador que venga en otra dirección.

El último que pega á la bola está en posesión de ella, siempre que otro jugador no logre adelantársele en la misma línea de la bola, sin obligarlo á contener su caballo para evitar una colisión.

A ningún jugador se le considerará en posesión de la bola por el simple hecho de ser el último que le ha pegado, si después de esto ha tenido que desviarse del rumbo exacto que lleva aquélla.

(II) Cualquier jugador que avance para alcanzar la bola en la línea exacta de su curso, está en posesión de ella con mejor derecho que otro alguno que avance en ángulo desde otra dirección.

(III) Cualquier jugador que avance en el sentido en que ha sido impelida la bola, en ángulo con el rumbo que lleva ésta, está en posesión de la misma con mejor derecho que otro que avance en ángulo opuesto á la dirección que sigue la bola, salvo el caso en que otro jugador se encuentre en las condiciones estipuladas en el párrafo anterior (II).

(IV) Si dos jugadores avanzan en la misma dirección, es dueño de la bola aquel cuya posición se halle en el menor ángulo con la línea de la bola.

Nota.—La línea de la bola es la del rumbo que lleva, ó aquella que resulte en el momento en que ocurra cualquier disputa.

Enganche del mazo

17.—Ningún jugador enganchará el mazo de un adversario, salvo que se encuentre colocado del mismo lado en que está la bola, ó en línea recta detrás, y que su mazo no pase ni por encima ni por debajo del caballo de su adversario.

CARTA DEL MEDICO DE SU SANTIDAD

El Dr. Giuseppe Laponi se declara en favor de una conocida preparación norte americana

Con la franqueza y liberalidad que su posición permite, este eminente facultativo, distinguido entre los más brillantes médicos del mundo, ensalza las píldoras rosadas del Dr. Williams, por haberlas empleado en su práctica.

El famoso facultativo del Vaticano, el Dr. Laponi, cuyo nombre ha sido recientemente tan conocido del público, por virtud de sus incansables servicios hacia el lamentado Papa León XIII, y por la no menor estima en que es tenido por el actual Pontífice Pío X, es hoy reconocido como una verdadera notabilidad. El Dr. Laponi no es meramente un hombre de ciencia; es un hombre de carácter creativo á la vez que independiente. Sin trabas de la etiqueta que la profesión acostumbra á observar, y habiendo usado las Píldoras Rosadas del Dr. Williams para Personas Pálidas en su práctica y con buenos resultados, francamente reconoce los hechos y ensalza las virtudes de este remedio con autoridad tal que nadie se permitirá poner en duda.

Carta del Dr. Laponi.

"Certifico que he empleado las Píldoras Rosadas del Dr. Williams, en cuatro diferentes casos de simple anemia del desarrollo orgánico. Después de pocas semanas de tratamiento, los resultados llenaron plenamente mis esperanzas. Por esta razón no dejaré en adelante, de extender el empleo de esta laudable preparación, no solo en el tratamiento de varias formas de debilidad bajo la categoría de anemia ó clorosis, sino también en casos de neurastenia y sus similares."

(Firmado) GIUSEPPE LAPPONI.

Via dei Gracchi 332, Roma.

La "simple anemia del desarrollo orgánico" á que se refiere el Dr. Laponi es naturalmente el estado de languidez y cansancio que experimentan muchas niñas cuyo desarrollo de la pubertad es tardío, y cuya salud se resiente durante dicho período. Su opinión del valor de las Píldoras Rosadas del Dr. Williams en esa condición, es alta y científicamente autorizada, y confirma los numerosos casos publicados en que la anemia y otras enfermedades de la Sangre y los Nervios, han sido curadas con estas píldoras, las cuales como es bien sabido, deben su eficacia á sus cualidades productivas de sangre nueva, obrando así directamente sobre el sistema digestivo y nervioso. En todo caso de anemia, decadencia, debilidad general, dispepsia é indigestiones, afecciones de los nervios, Baile de San Vito, histeria, reumatismo, parálisis parcial, ataxia locomotriz, etc., se recomiendan á la confianza del público, y ahora que han recibido la incomparable distinción de parte de autoridad médica tan notable como el Dr. Laponi, el facultativo más influyente del Vaticano, serán aceptadas del mundo médico y científico, por su entero valor.

NO SE DESCUIDE UD.

Los varios síntomas de una condición debilitada que toda persona reconoce en sí misma, es una advertencia que por ningún concepto debería pasar desapercibida, pues de otra manera los gérmenes de enfermedad tomarán incremento con gran peligro de fatales consecuencias. Los gérmenes de la tisis pueden ser absorbidos por los pulmones á cualquiera hora echando raíces y multiplicándose, á no ser que el sistema sea alimentado hasta cierto punto que le facilite resistir sus ataques. La

PREPARACION DE WAMPOLE

que es tan sabrosa como la miel y contiene los principios nutritivos y curativos del Aceite de Hígado de Bacalao Puro, que extraemos directamente de los hígados frescos del bacalao, combinados con Jarabe de Hipofosfitos Compuesto, Extractos de Malta y Cerezo Silvestre, fortifica el sistema contra todos los cambios de temperatura, que producen invariablemente Tos, Catarro, Asma, Gripe, Tisis y todas las enfermedades emanadas por debilidad de los pulmones y constitución química. Tomada á tiempo evita la tisis; tomada á tiempo la cura. "El Profesor Bernardo Urueta, de la Botica Frizac en la Ciudad de México, dice: Por la presente tengo el gusto de participar á Uds. que he usado en mi hijo, enfermo de Mal de Pott y por indicación del Sr. Dr. Rafael Lavista, la Preparación de Wampole, que Uds. preparan y además de que le ha hecho mucho bien, su estómago la tolera muchísimo mejor que las otras preparaciones de aceite de bacalao. Igual cosa ha pasado con algunos otros niños á quienes les he recomendado que usen la medicina de Uds." No importa qué clase de tratamiento haya tenido mal éxito en el caso de Ud. no se desespere hasta que la haya probado. Eficaz desde la primera dosis. "Nadie sufre un derramamiento con esta." En las Boticas.

Dr. Maximiliano Fischel

DENTISTA AMERICANO

Ha abierto su bufete frente al Correo

LA PALESTINA

de Santiago Calvo M. é hijos

LADRILLO DE CONSTRUCCION

Estoy encargado de la venta del que fabrican las ladrilleras que á continuación menciono:

| | |
|-------------------------|----------------|
| H. TOURNON & Co..... | San José. |
| RODRIGUEZ HERMANOS..... | San José. |
| JUAN BARBOZA..... | San Francisco. |
| E. J. PINTO..... | San Pedro. |
| M. D. BARBOZA..... | San Francisco. |
| TOBIAS SALAZAR..... | San Francisco. |

Toda persona que tenga interés, puede pasar á mi oficina frente al Banco Anglo á dar sus órdenes.

San José, 1º de Agosto de 1904.

ARNOLDO LANG.

Prima á nuestros suscritores

Consiste esta prima en un retrato ejecutado en Nueva York, que ganará el suscriptor cuyo recibo, correspondiente al presente mes de octubre, concuerde en las tres últimas cifras de su número, con las tres últimas del premio mayor de la lotería nacional, que se sorteará en noviembre próximo.

El agraciado tendrá derecho á un retrato, como ya se ha dicho, ya sea de su persona ó de cualquiera otra si así lo desea.

Los favorecidos han sido los siguientes señores: En julio, don **Luis Flores**, con el número 653; en agosto, don **Bermenegildo Zamora**, con el número 5893; en setiembre no se había despachado el número que acabara con las tres cifras correspondientes.

NOTA.—Para tener derecho á esta prima es necesario que el valor de su recibo, haya llegado á la Administración de PANDEMONIUM antes del día del sorteo.

A los Agentes de PANDEMONIUM

se les suplica devuelvan los ejemplares que les hayan sobrado, pues hay muchos números que están agotados en esta Administración.

Se compran ejemplares del número 4.

Relojes y Joyería

EN GENERAL

Me encargo de pedir á los Estados Unidos

No cobro comisión á los suscritores de PANDEMONIUM.

Antonio Font.

Esquelas mortuorias

Habiendo recibido un buen surtido de papel de luto, me hago cargo de la

IMPRESION, ROTULACION Y REPARTO
á más bajo precio que nadie

PRACTICA, BUEN DESEO Y CIRCULADORES DE PRIMER ORDEN

BUENO Y BARATO

ORDENES: En las administraciones de **El Día ó Pandemónium**, ó en mi casa frente á la zapatería de Carboni, Calle 18 Norte, número 283.

Antonio Font.

E. Pagés y C.^a

Antes Pagés Hermanos, sucesores



Este almacén de abarrotes, situado en su nuevo local (antigua casa de Troyo) ofrece á su numerosa clientela un surtido inmenso de mercaderías frescas á precios inverosímiles.

Acaba de recibir confites, que vende á casi los mismos precios de antes, á pesar del aumento de los derechos de aduana sobre ese artículo.



ESPECIFICO del Dr. BRANDE

Vigorizador de la vida PARA HOMBRES DEBILES Y NERVIOSOS

REMEDIO INFALIBLE para la curación de la Impotencia, Derrames seminales y de toda clase de desarreglos producidos por excesos **SEXUALES** durante la juventud ó la vejez.

Este específico curará aun cuando hayan fallado todos los demás remedios, y es el único medicamento que cura todos los casos de

Debilidad del sistema nervioso, Impotencia parcial ó total, **Postración nerviosa, Consunción, Espermatorrea ó derrames seminales.** Cura la **Debilidad en el organismo,** cómo falta de **virilidad, y enfermedades** en los **órganos genitales.**

Este específico es para uso interno. Obra como calmante y devuelve prontamente al enfermo la salud del cuerpo y del espíritu, comunica fuerza y vigor, revive las funciones orgánicas y entona especialmente el sistema nervioso, disminuyendo gradualmente y cesando por último la excitación general que suele acompañar, en estos casos. En muchos de ellos los riñones, que suelen estar afectados, vuelven á funcionar regularmente, los derrames, ya sean voluntarios ó prematuros, se contienen, y se refuerzan las partes genitales. Sobre éstas y sobre el sistema nervioso, obra constitucionalmente este específico. Es un remedio infalible en todos los casos.

Esta medicina se hallará de venta en todas partes del mundo por los primeros comerciantes de drogas y boticarios. Diríjanse las cartas de consulta á la dirección que sigue y solamente el médico consultado las verá y las guardará estrictamente privadas.

BRANDE Y Ca., Químicos

241 E., 31 Street.

Nueva York, E. U. E.

Línea de vapores de la UNITED FRUIT Co.



Vapores semanales para Nueva Orleans y Puerto Antonio [Jamaica]

TODA CLASE DE COMODIDADES PARA PASAJEROS

PRECIOS

A Nueva Orleans, en 1.^a clase: \$ 50.⁰⁰ oro americano.

A Puerto Antonio, en 1.^a clase: \$ 35.⁰⁰ oro americano.

SE HACEN DESCUENTOS EN PASAJES DE IDA Y VUELTA

San José de Costa Rica

John M. Keith,

Administrador.

En la PELUQUERIA Y BARBERIA ESPAÑOLA

hay de venta el famoso

RHUM QUINA

remedio eficaz para la caspa y evitar la caída del cabello.

Un colón el frasco

LA UNION DE LAS FABRICAS

GRAN ALMACÉN DE CASIMIRES

CON TAILER DE SASTRERIA

DE

Múrolo Hermanos

Calle Central, Sur, números 31 y 35

Contigua á la Botica del Comercio

Este es el almacén que hace el mejor negocio, por sus precios baratos y por su buen surtido de casimires y jergas renovado semanalmente.

El cortador señor **TRANSITO VARGAS** es el encargado de hacer vestir con elegancia y última moda á los clientes de la casa, que por la baratura pueden estrenar cada mes.

Las familias encontrarán también varios artículos alimenticios italianos, como aceite puro oliva, quesos, pescado, legumbres, verduras, etc., etc.



J. J. Mendoza

PINTOR Y TAPIZADOR

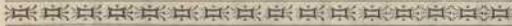
250 varas Oeste del Mercado

frente al switch del tranvía

Artículos



KODAK



para Fotografía



A. Collado h.

LA MILFLOR



Jardinería

situada en el lugar
donde estuvieron
las montañas rusas

DECORACIONES

de todas clases
para los días de Finados

EL CINTURON ELECTRICO MAS FUERTE EN EL MUNDO.

Con la intención de hacer conocer é introducir nuestro cinturón eléctrico «CROWN» en los lugares donde no está aún conocido, queremos mandar uno á cualquier persona que lo necesite, absolutamente grátis. Eso es un ofrecimiento honesto, hecho por una firma segura y honrada.

Si Vd. ha perdido la vitalidad y se siente abatido y desalentado; débil y nervioso; si le agobia una vejez prematura, y el vigor de la juventud está perdida; si padece de dolores en las espaldas, pérdida de la virilidad, indigestión ó varicocela y esté cansao de pagar dinero á los médicos sin encontrar alivio, puede Vd. ser curado con el cinturón eléctrico «CROWN.»

Sabemos que nuestro cinturón puede sanarlo, que Vd. después de curado lo recomendará á otros enfermos, y que de este modo quedaremos indemnizados de nuestro ofrecimiento liberal.

LO QUE SE DICE.

Su cinturón me ha curado de la Debilidad, de la Varicocela y de la enfermedad de Nervios, por la cura de las cuales había en vano consultado un gran número de médicos, hasta creer mis enfermedades incurables. Por fin la Providencia me mandó su cinturón eléctrico, con cuyo uso obtuve la curación.

JOSE CAMPA, Ciudad de México.
CUMPLIREMOS CON LO QUE DECIMOS. — Cortad este aviso, mandádnoslo con su nombre, dirección y UN PESO americano para gastos de transporte, y mandaremos á Vd. el cinturón eléctrico «CROWN.»

CROWN ELECTRO MEDICAL CO.
104 Beard Bldg., New York, E. U. A.

JARDINERIA

LA ULTIMA MODA

se ha trasladado al local que ocupó Antonio Lehmann

Grandes novedades en sombreros para señoras y niñas
Variadísimo surtido en cintas, plumas, encajes, perfumería, etc.

Rebaja general de precios
25 por ciento

E. de Gutiérrez



LA FAMA

Almacén y Tienda

de

Herrero H^{nos}

Sedería, Pañolones

Artículos de gran fantasía

Ventas por mayor y menor

⌘ Precios baratos ⌘



PAYNTER BROS

FRENTE AL PARQUE CENTRAL

Fotografía la más antigua y acreditada por sus buenos y artísticos trabajos modernos.—Se encuentran clichés ó negativos desde hace 30 años, de los que se pueden sacar copias. Se hacen trabajos al óleo, crayón y pastel.

— PRECIOS MODICOS —

Venta de materiales para los aficionados



La Relojería Suíza

de A. CHAPATTE

Esquina del Hotel Internacional

Tiene siempre un buen surtido de relojes y joyas de todas clases, de las mejores fábricas de Europa y Estados Unidos.

Composiciones de relojes y alhajas, á precios módicos, y garantía en el trabajo.



La Proveedora

Almacén de Abarrotes de

Andrés Sandoval



IMPORTACIONES DIRECTAS

VENTAS AL POR MAYOR Y DETALL

Avenida Central Oeste

Esquina Suroeste del Mercado, diagonal á «La Violeta»

Almacén ROBERT HERMANOS

Surtido nuevo, muy completo de toda clase de **ROPA HECHA**, para hombres, jóvenes y niños.—Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Ropa interior, etc., etc., á precios de situación.

A provincias enviamos libre de porte

Análes Gráficos

Publicación mensual, dedicada á todos los adelantos de la imprenta y litografía.

El cojo ilustrado

Revista quincenal. Publicase en Caracas.

Hago suscripciones con un 10 por ciento de descuento á los suscritores de PANDEMONIUM.

UNICO AGENTE,
ANTONIO FONT.

En las mismas condiciones hago suscripciones á toda clase de publicaciones extranjeras.

Joyería y Platería

DE

RAMON ORTIZ F.

Frente al Banco Anglo



LO UTIL, LO BUENO Y LO ELEGANTE
se encuentra siempre en la
TIENDA DE NOVEDADES

DE
* Manuel Romero *

SURTIDO PERMANENTE DE TODOS LOS ARTICULOS DE FANTASIA

Cigarrería **EL PROGRESO** Cigar Store

CIGARRILLOS Y PUROS
DE LAS MAS ACREDITADAS FABRICAS

Unica Agencia de **Flor de Cuba**

ESPECIES FISCALES

CAMBIO DE MONEDA

ENRIQUE BRENES MORA & Co.

CALLE DEL CORREO

TIPOS DE CAMBIO

THOMAS SCOTT

| | | |
|-------------------------|--------|-----|
| Londres. | vista | 110 |
| Londres. | 90 d/v | 108 |
| New York. | vista | 116 |
| New York. | 60 d/v | 114 |
| New York. | 90 d/v | 112 |
| San Francisco | vista | 116 |
| París. | > | 110 |
| Hamburgo. | > | 108 |
| Bélgica. | > | 110 |
| Génova. | > | 110 |
| Jamaica. | > | 115 |

San José, 1º de octubre de 1904.

En la **Zapatería Española** se encuentra siempre un completo surtido de calzado renovado constantemente y garantizado como el mejor.

Zapatería Española

CALZADO DE CALIDAD SUPERIOR A PRECIOS BAJOS

Unica casa en Costa Rica en que se venden los famosos Callicidas *Lluch* y *Ladivosim* tan eficaces para la extirpación de callos y durezas.

¡No más enfermedades sexuales!

Si Ud. sufre de enfermedades privadas, debilidad nerviosa, enfermedades de los órganos genito-urina-rios, envenenamiento de la sangre, etc., puede Ud. escribirnos y con mucho gusto le enviaremos gratis nuestra lista de preguntas.

Doce años de experiencia. Millares de testimonios. Garantizamos la curación de los casos más complicados.

European Council of Specialists.

765 N. CLARK ST. CHICAGO ILL.

Remedio infalible

A todos aquellos que padezcan de alguna enfermedad secreta, venérea ó debilidad sexual, les recomendamos nuestro excelente remedio. Cuando se pida remitiré gratis una receta infalible.

DIRECCION: V. Continaud

279 E. Division St.

CHICAGO, ILL. E. U.

Muebles Jorge Morales Bejarano Muebles

Avenida Central (Cuesta de Moras), 531